

מילון מונחים של ISTQB/ITCB

לפניך תרגום מונחים המופיעים במילון המונחים של ISTQB ובחומר הלימוד. מילון מונחים זה הוא חלקי בלבד ואינו מכסה את כל המונחים המופיעים במילון של ISTQB. המילון הינו מילון מונחים מקצועי שנוסח על ידי חברי ITCB ולא לקוח מפרסומי האקדמיה ללשון העברית. מותר להדפיס מילון זה ולהכניסו לחדר הבחינה של ISTQB

	A
אשליית היעדר-שגיאות	absence-of-errors fallacy
בדיקות קבלה	acceptance testing
שחקנים, נפשות פועלות	actors
זריז, זריזני, אגילי (agile)	agile
בדיקה זריזה / זריזנית / אגילית (agile)	agile testing
מנתח	analyst
תכונה, מאפיין	attribute
אימות זהות, אימות	authentication
מחבר	author
הרשאה	authorization
אוטומציה, מיכון	automation
	B
אצווה	batch
הטייה; מוטה	bias; biased
אינטגרציה "במכה אחת" (שיטת "המפץ הגדול")	big-bang integration
בדיקות קופסה שחורה	black box testing
צוואר בקבוק	bottleneck
ערך גבול	boundary value
ניתוח ערכי גבול	boundary value analysis (BVA)
בדיקות ערכי גבול	boundary value testing
כיסוי הסתעפויות	branch coverage
פגם, באג (זהה ל-defect)	bug (see defect)
דו"ח באגים, דו"ח פגמים	bug report (see defect report)
חומרת באג, חומרת פגם	bug severity (see defect severity)
גרסא בנוייה	build
כשלים בבניית המוצר	build failures
כלל עיסקי	business rule
תהליכים עסקיים, תרחישים עסקיים	business processes
	C
מידרג הקריאה	call/calling hierarchy
בדיקות קיבולת	capacity test
כלי לכידה וביצוע חוזר	capture and playback tool, capture and replay tool
מקרה (ע"ע: מקרה בדיקה)	case (see: test case)
ניהול שינויים	change management
רשימת-ביקורת	checklist
מחלקה	class
מיון, סיווג	classification
אשכול	cluster

כיסוי קוד	code coverage
בדיקות כיסוי קוד	code coverage testing
ביקורת קוד	code inspection
סקירת קוד	code review
כתיבת קוד	coding
הידור, ההדרה, קומפילציה	compilation
מהדר, קומפיילר	compiler
רכיב	component
בדיקות רכיבים	component testing
מוצר-מדף, מוצר-מדף מסחרי	Commercial Off-The-Shelf (COTS) product
כיסוי תנאים	condition coverage
תצורה (שם)	configuration (noun)
התאמת התצורה, עיצוב, התאמה (פועל)	configuration, configure (verb)
ניהול תצורה	configuration management
אישור, אימות	confirmation
בדיקות אישור/אימות (גם: בדיקות חוזרות)	confirmation testing (also re-testing)
מומחה תוכן	content expert
תלוי הקשר	context driven
תכנית חירום	contingency plan
בדיקות קבלה חוזיות	contract acceptance testing
זרימת בקרה	control flow
ניתוח זרימת הבקרה	control flow analysis
תרשים זרימת בקרה	control flow diagram
יחס עלות-תועלת	cost effectiveness
מוצר-מדף, מוצר-מדף מסחרי	COTS: see Commercial Off-The-Shelf product
ניתוח כיסוי	coverage analysis
מנתח כיסוי	coverage analyzer
אמת מידה (אמות מידה)	criterion (plural: criteria)
התאמה, סיגול	customization
D	
מסד נתונים	database
ניתוח כיסוי נתונים	data coverage analysis
מונחה נתונים	data driven
ניתוח זרימת נתונים	data flow analysis
מחולל נתונים (ר' גם מחולל נתוני בדיקות)	data generator (see testing data gen.)
שלמות הנתונים	data integrity
תשדורות נתונים	data transmissions
ניפוי באגים	debugging
כיסוי החלטות	decision coverage
טבלת החלטה	decision table
בדיקות טבלת החלטה	decision table testing
בדיקת החלטות	decision testing
פגם	defect (see also bug, fault)
מיקבץ פגמים, אשכול פגמים (defect cluster)	defect cluster
התקבצות פגמים (defect clustering)	defect clustering
צפיפות פגמים	defect density

פיזור פגמים	defect distribution
ניהול פגמים	defect management
הסתרת פגמים, כיסוי פגמים	defect masking (see fault masking)
דו"ח פגמים, דו"ח פגם	defect report
חומרת פגם	defect severity
דו"ח פגמים	defects report
דחוי, נדחה	deferred
ליקוי	deficiency
מסירה	delivery
התקפות מניעת שירות	denial-of-service attacks
עיצוב	design
סקירת עיצוב	design review
עיצוב מפורט	detailed design (see also low level design)
תוצרי הפיתוח	development artifacts
בדיקות פיתוח	development testing
חריגה, סטיה	deviation
מנהל התקן	driver
E	
טכניקות מבוססות ניסיון	EBT - Experience Based Techniques
יעילות	efficiency
משיכה	elicitation (of requirements)
תוכנה משובצת (בחומרה)	embedded software
משתמש קצה	end user
אמות מידה (קריטריון) לכניסה	entry criteria
מחלקת שקילות	equivalence class
חלוקת שקילות, חלוקה למחלקות שקילות	equivalence partitioning
טעות, שגיאה (פעולת-אנוש הגוררת תוצאות שגויות)	error
ניחוש טעויות, ניחוש שגיאות	error guessing
הערכה	evaluation
בדיקות ממצות	exhaustive testing
אמות מידה (קריטריון) ליציאה	exit criteria
תוצאה צפויה	expected result
טכניקות מבוססות ניסיון	Experience Based Techniques - see EBT
בדיקות מבוססות ניסיון	experience based testing
בדיקות חוקרות	exploratory testing
F	
כשל	failure
שיעור כשלים, אחוז כשלים	failure rate
לא נכון, מוטעה	false
ליקוי, תקלה, פגם (זהה ל-defect)	fault (see also defect)
התקפה מכוונת לליקויים/תקלות	fault attack (see attack)
ביטוי/הופעה של ליקוי/תקלה	fault manifestation
הסתרה/כיסוי של ליקויים/תקלות	fault masking
מאפיין, תכונה	feature
בדיקות מאפיינים (feature testing)	feature testing
בדיקות שדה	field testing

רשמי, פורמלי	formal
סקירה רשמית	formal review
מיפרט פונקציונלי, מיפרט תיפקודי	functional specification
בדיקות פונקציונליות, בדיקות תיפקודיות, בדיקה תפקודית	functional testing
תיפקודיות (פונקציונליות)	functionality
	G
ממשק משתמש גראפי (GUI)	GUI
	H
קוד קשיח	hard-code
קוד הכתוב באופן קשיח	hard-coded
האוריסטי	heuristic
עיצוב כללי	high level design
עקיבות אופקית	horizontal traceability
תיקוני חרום	hot fixes
	I
השפעה	impact
יישום, מימוש	implementation
אירוע, מקרה, חריגה	incident
כלי לניהול אירועים/פגמים	incident management tool
דו"ח אירועים/פגמים	incident report
אינטגרציה בשלבים מצטברים	incremental integration
מודל מחזור חיים בשלבים מצטברים	incremental life cycle model
צוות בדיקות עצמאי, בלתי-תלוי	independent test team
לא רשמי, בלתי רשמי, לא פורמלי	informal
ייזום, התחלה	initiation
ביקורת	inspection
תוכנת התקנה	installer
מיכשור (instrumentation)	instrumentation
אינטגרציה, מיזוג	integration
בדיקות אינטגרציה	integration testing
פעולת גומלין	interaction
ממשק	interface
יכולת פעולה-הדדית (interoperability)	interoperability
בדיקות יכולת פעולה-הדדית (interoperability)	interoperability testing
כלי פולשני (intrusive)	intrusive tool
סבב	iteration
מחזורי	iterative
מודל מחזור חיים מבוסס סבבים מצטברים	iterative-incremental life cycle model
	J
	K
מונחה מילות מפתח	keywords driven
התנעה (של תהליך: "בעיטת פתיחה")	kick-off
	L
פגמים סמויים	latent defects
מודל מחזור-חיים	lifecycle model
מחולל עומסים	load generator

בדיקות עומסים, בדיקות עומס	load testing
רישום	logging
לולאה	loop
עיצוב פרטני	low level design (see also detailed design)
פגם קל	low severity bug
M	
תחזוקתיות	maintainability
בדיקות תחזוקה	maintenance testing
פגם מוסתר	masked defect
דליפת זכרון	memory leak
מודל מבנה התפריט	menu structure model
מדד, שיטת מדידה	metric
תוכנת ביניים	middleware
הגירה (migration)	migration
אבני דרך	milestones
אובייקט מדומה, מושא מדומה	mock object
כלי מידול	modeling tool
מתאם	moderator
ניטור	monitoring
כיסוי תנאים מרובים	multiple condition coverage
N	
בדיקה שלילית	negative test
אי-איבוד הרשאות	non-repudiation
O	
מונחה עצמים	object oriented
תפעולי, מבצעי	operational
בדיקות קבלה תפעוליות (OAT)	operational acceptance testing (OAT)
כשל תפעולי	operational failure
אורקל (בדיקות)	oracle
P	
תכנות בזוגות	pair programming
בדיקות צמדי-משתנים	pairwise testing
פרמטר	parameter
שינוי פרמטרים, פרמטריזציה	parameterization
כיסוי נתיבים	path coverage
סקירה ע"י עמיתים	peer review
בדיקות ביצועים	performance testing
פרדוקס ההדברה	pesticide paradox
שלב (ע"ע: שלב בדיקה)	phase (see: test phase)
מודל נתונים פיזי (PDM)	physical data model (PDM)
תכנית ניסוי, פרוייקט ניסוי	pilot, pilot project
ניידות תוכנה	portability
תיעדוף (קביעת סדר עדיפויות)	prioritization, prioritize
עדיפות	priority
אפקט הגשושית (probe effect)	probe effect
נוהל	procedure

מונחה תהליך	process driven
סיכוני מוצר, סיכון מוצרי	product risk
סביבה מבצעית	production environment, production
כלל תיכנות	programming rule
סיכוני פרויקט, סיכון פרויקטלי	project risk
הוכחת היתכנות / התאמה	proof of concept (POC)
	Q
	R
גרעין אקראיות	random seed: see "seed"
בדיקות אקראיות	random testing (see also stochastic testing)
יישום זמן-אמת	real time application
מערכת זמן-אמת	real time system
נסיגה (רגרסיה)	regression
גישות נוגדות-נסיגה	regression-averse approaches
תעשיות ברגולציה	regulated Industries
מסד-נתונים טבלאי	relational database
מהימנות	reliability
מודל להתפתחות האמינות	reliability growth model
בדיקות אמינות	reliability testing
חזרתיות, יכולת להשתחזר	repeatability
בר-חזרה, ניתן לשיחזור, חזרתי	repeatable
אי-איבוד הרשאות	non-repudiation
דרישה	requirement
בדיקות מבוססות דרישות	requirements based testing
בדיקות חוזרות (זהה לבדיקות אימות)	re-testing (also confirmation testing)
סקירה	review
ניתוח סיכונים	risk analysis
הערכת סיכונים	risk assessment
בדיקות מבוססות-סיכונים	risk-based testing
חוסן	robustness
שורש הבעיה (root cause)	root cause
מונחה כללים	rule driven
כלל אצבע	rule of thumb
	S
בדיקות שפיות (גם: בדיקות עשן)	sanity testing (also smoke testing)
מידרגיות	scalability
תרחיש	scenario
צילום מסך	screenshot
תסריט, סקריפט	script
שפת תסריטים, שפת סקריפטים	scripting language
בדיקות אבטחה	security testing
גרעין אקראיות	seed, random seed
חומרה (severity)	severity
תופעת לוואי	side effect
הדמיה	simulation
בדיקות עשן (גם: בדיקות שפיות)	smoke testing (also sanity testing)

משובץ/ת-תוכנה	software-embedded
רמת שלמות התוכנה	software integrity level
תקני בדיקות תוכנה	software test standards
מיפרט	specification
טכניקה מבוססת-מיפרט	specification based technique
בעלי-עניין	stakeholders
בדיקות מבוססות-מצבים	state based testing
תרשים מצבים	state diagram
תרשים החלף מצבים	state transition diagram
בדיקות החלף מצבים	state transition testing
משפט	statement
כיסוי משפטים (פקודות)	statement coverage
ניתוח סטטי	static analysis
בדיקות סטטיות	static testing
סטטוס, מעמד, מצב	status
בדיקות אקראיות	stochastic testing (see also random testing)
בדיקות מאמץ (stress)	stress testing
בדיקה מבנית	structural test
טכניקת בדיקות מבוססת מיבנה	structure based test technique
תותב, רכיב חלופי	stub, body stub
יכולת תמיכה	supportability
תכנית לימודים	syllabus
קבלת מערכת	system acceptance
סיום חיי התוכנה	system retirement
בדיקות אינטגרציה מערכת	system integration testing
בדיקות אינטגרציה מערכות	systems integration testing
בדיקות מערכת	system testing
	T
ניתוח בדיקות	test analysis
גישה לבדיקות	test aproach
נכסי הבדיקה	test assets
כלים לאוטומציה של בדיקות	test automation tools
בסיס בדיקות	test basis
מקרה בדיקה	test case
ניהול מקרי בדיקה	test case administration
התפוצצות (ריבוי מופרז) של מקרי בדיקה	test case explosion
אמנת בדיקה, אמנת בדיקות	test charter
כלי השוואה בבדיקות	test comparator
מצב בדיקה	test condition
בקרת בדיקות, שליטה בבדיקות	test control
כיסוי הבדיקות	test coverage
מחזור בדיקות	test cycle
נתוני בדיקות, נתונים לצורך הבדיקות	test data
מחולל נתוני בדיקות	test data generator
עיצוב בדיקות	test design
מיפרט עיצוב בדיקות	test design specification

טכניקת עיצוב בדיקות	test design technique
פיתוח מובל-בדיקות	test driven development
כלי להרצת בדיקות	test driver
ביצוע בדיקות	test execution
מסגרות הבדיקה	test frameworks
ריתמת בדיקות	test harness
יישום מערך בדיקות	test implementation
פריט בדיקות, פריט שיש לבדוק	test item
מוביל הבדיקות	test leader
רמת בדיקה	test level
יומן בדיקות	test log
כלי ניהול בדיקות	test management tool
מנהל הבדיקות, מנהל קבוצת הבדיקות	test manager
מושא הבדיקות	test object
מטרת הבדיקות	test objective
אוראקל בדיקות	test oracle
שלב בדיקה	test phase
תוכנית בדיקות	test plan
תכנון בדיקות	test planning
מדיניות בדיקות	test policy
הליך בדיקה	test procedure
תסריט בדיקה	test script
סדרת בדיקות	test set
מיפרט בדיקות	test specification
אסטרטגיית בדיקות	test strategy
סדרת בדיקות	test suite
דו"ח סיכום בדיקות	test summary report
סוג בדיקה, טיפוס בדיקה	test type
כלי בדיקות, כלים לביצוע בדיקות	test tools
בדיקות; יכולת הבדיקות; אפשרות בדיקה	testability
הפריט הנבדק	tested item
בודק/ת	tester, testing staff
גישת הבודק/ת	tester's attitude
עייפות הבודק/ת	tester's fatigue
בדיקה, בדיקות	testing
בוֹדֵקָה, מכלול מרכיבי הבדיקות (testware)	testware
תלויות זמן	time dependencies
נִעְקָבוּת	traceability
מִטְרִיצַת נִעְקָבוּת	traceability matrix
תנועה, תנועת נתונים	transaction
רצף עיבוד תנועות	transaction processing sequences
להתניע, להפעיל, לחולל	trigger (verb)
מתניע, מפעיל, מחולל, טריגר	trigger (noun)
תנאים מחוללים	triggering conditions
נכון	true

	U
אומדן-חסר	underestimate
מערכת לבדיקות יחידה	unit test framework tool
בדיקות יחידה	unit testing
שימושיות	usability
בדיקות שימושיות	usability testing
מקרה שימוש	use case
דיאגרמת מקרה שימוש	use case diagram
בדיקות מקרי שימוש	use case testing
בדיקות קבלה ע"י משתמש/ת	user acceptance testing
מימשק משתמש	user interface
בדיקות מימשק משתמש	user interface testing
	V
מודל V	V model
תיקוף	validation
אימות	verification
בקרת גרסאות	version control
עקיבות אנכית	vertical traceability
	W
דיון מודרך	walkthrough
בדיקות קופסה לבנה (שקופה)	white box testing
סדר-פעולות	workflow
	X
	Y
	Z